

## Капризы Марианны в Каруже | Les caprices de Marianne à Carouge

Автор: Ольга Юркина, [Женева](#) , 15.05.2009.



© Théâtre de Carouge - Atelier de Genève

Новый фильм Елены Хазановой «Капризы Марианны» - киноверсия спектакля, поставленного в театре Види Жаном Лирмье.

|  
Les caprices de Marianne - adaptation cinématographique de l'œuvre par Elena Hazanov, sous la direction de Jean Liermier.

Les caprices de Marianne à Carouge

Режиссер Елена Хазанова всегда интересовалась театром и синтезом театрального и кинематографического искусств. Несколько ее работ напрямую связаны с театром, в том числе - «Отелло» по спектаклю Валентина Россье, который удостоился показа на Кинофестивале в Локарно, в категории «Современные режиссеры».



Но к концепту телеспектакля как такового Елена решила обратиться недавно, вдохновленная опытом польских коллег, вот уже несколько лет успешно адаптирующих театральные постановки в кинофильмы. Обычно действие в этих фильмах-спектаклях перенесено в современность, в знакомую зрителю обстановку, что, безусловно, и содействует успеху фильмов у широкой публики.

Елена Хазанова поделилась своей идеей с режиссером-постановщиком Жаном Лирмье, директором театра Каруж, который проект поддержал и, более того, с радостью согласился принять участие в первом эксперименте - съемках киноверсии своего спектакля «Капризы Марианны», поставленного по трагикомедии известного французского романтика Альфреда де Мюссе.

Итак, молодой Челио, представитель золотой молодежи Неаполя, влюбляется в Марианну, тоскующую в браке с нелюбимым Клаудио. Застенчивый Челио не знает, как подступиться к неприступной капризнице и в итоге не придумывает ничего лучшего, как обратиться за помощью к своему другу Октавио, вольнодумцу и разочарованному романтическому герою. Результат посредничества Октавио оказывается неожиданным: Марианна решает влюбиться именно в него...



Но это только внешняя сторона интриги. Пьесы Мюссе – произведения сложные и противоречивые, психология и поступки персонажей часто необъяснимы и не поддаются однозначной интерпретации. Если фабулу «Капризов» можно пересказать на нескольких строчках, то это совершенно не исчерпывает «глубинного» содержания. Мюссе обнажает амбивалентность человеческой психики и отношений. Символична фраза писателя в одном из писем к Жорж Санд: «Ты часто говорила мне, что во мне живут два человека – Октавио и Челио».

Поэтому первым же вопросом «Нашей Газеты», возникшим к режиссеру Елене Хазановой, был следующий: как происходила работа над текстом, как его

интерпретировали, и какие изменения были внесены в оригинал Мюссе?  
Оказывается, к тексту отнеслись с уважением, и не переделали в нем ни одной строчки и ни одного слова. Зато перенесли действие в современный европейский город: «Может, это Женева, а может, и Париж», - размышляет Елена Хазанова. Отсюда - намеренный контраст между текстом середины XIX века и модно одетыми персонажами, которые, тем не менее, « произносят его органично и естественно», - отмечается в досье спектакля. Главные роли в фильме исполняют те же актеры, которые исполняли их на сцене, в спектакле Жана Лирмье.

Роль «Парижа или Женевы» взял на себя живописный Каруж, женевское предместье, который, по словам режиссера, представлялся ей идеальным местом для съемок



спектакля по Мюссе - мощные улочки, маленькие очаровательные площади, небольшие домики, утопающие в зелени... Но когда же проходили съемки: ранним утром и по ночам, когда на улицах никого не было? А вот и нет. Многие сцены снимали днем, а у местных жителей даже была возможность поучаствовать в массовках. Съемки прошли быстро, всего за 12 дней. Впрочем, проект обязывает: ведь идея - создавать несколько телеспектаклей за один театральный сезон.

Представить фильм тоже решили в Каруже: 18 мая, в 21 часов, состоится показ на открытом воздухе, в центре городка. Приглашаются все желающие. А спектакль Жана Лирмье можно будет увидеть в этом сезоне на сцене [театра Каруж](#). Предоставим зрителям самим судить о результате : создание современных версий классических произведений - модная тенденция, но довольно опасное предприятие.

[Женева](#)

---

**Source URL:** <https://nashagazeta.ch/news/culture/kaprizy-marianny-v-karuzhe>